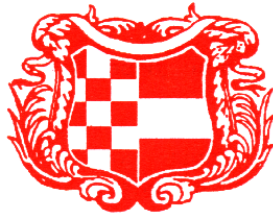


Hrvatsko-austrijsko
Društvo
Kroatisch-
österreichische
Gesellschaft



Österreichisch-
Kroatische
Gesellschaft
Austrijsko-Hrvatsko
Društvo

***KLein*^e-ZEITUNG**

Zagreb No.1/2015 Wien

***MaL*^e-NOVINE**



**Proslava Martinja u Zagrebu 2014.
*Wir gefeiert St. Martin in Zagreb im Jahr 2014***

Impresum

MALe-NOVINE (KLEINE-ZEITUNG) Hrvatsko-austrijsko društvo Zagreb
u suradnji s Österreichisch-Koatische Gesellschaft Wien

www.irb.hr/had/MALe%20NOVINE.html

ISSN 1849-9090

Broj/Nummer 1, p.1-36
Godište/Jahrgang I, p. 1-36
Godina/Jahr 2015.

Izdaje/Herausgabe

Hrvatsko-austrijsko društvo Zagreb, Institut Rudjer Bošković, Bijenička 54, HR-10000 Zagreb

Tel. +385(0)14571234

e-mail zarkovic@irb.hr

www.irb.hr/had

Za izdavača/Für den Herausgeber

Dr. sc. Neven Žarković

e-mail zarkovic@irb.hr

Dr. sc. Werner Varga

e-mail office@oekg.at

Glavna urednica/ Redakteurin

Mr. sc. Kristina Gamiršek Šnidaršić

e-mail. snidarsic@vip.hr

POŠTOVANE ČITATELJICE,
POŠTOVANI ČITATELJI,

Hrvatsko-austrijsko društvo u Zagrebu izdalo 1993. je prvi broj svojeg glasila MALE NOVINE, koje su javljale o svojem postojanju i radu. Format je bio zaista mali A4, a klasični tisak je omogućio ondašnji Austrijski kulturni institut u Zagrebu. Tada je to bilo prvo glasilo jednog društva prijateljstva u Republici Hrvatskoj.

Nastavno je izašlo sedam brojeva MALIH NOVINA uz pomoć donacija domaćih poduzeća. .

U međuvremenu je osnovano i Hrvatsko-austrijsko društvo u Rijeci koje je započelo s redovitim tiskom svojeg kvalitetnog časopisa GLASNIK/KURIER., kojemu su se pridružila i

ostala hrvatska društva prijateljstva s Austrijom, a od 1996. im se je pridružilo i naše Hrvatsko-austrijsko društvo Zagreb sufinancirajući GLASNIK/KURIER prema svojim mogućnostima. Ta lijepa suradnja je trajala do 2014. godine kada je naše Hrvatsko-austrijsko društvo Zagreb ostalo bez potrebnih financijskih sredstava, te smo bili prisiljeni privremeno obustaviti tu suradnju.

Tako smo se početkom 2015. odlučili za izradu naših e-novina pod imenom MALe -NOVINE, što je izglasano na sjednici Upravnog odbora Hrvatsko-austrijskog društva Zagreb, a Austrijsko-hrvatsko društvo iz Beča ponudilo nam je suradnju što smo sa zadovoljstvom prihvatili.

Dogovoreno je da će svi članovi Upravnog odbora Hrvatsko-austrijskog društva Zagreb ujedno biti članovi redakcije MALIH e-NOVINA te surađivati sa članovima Austrijsko-hrvatskog društva u Beču.

Članovi našeg UO zdušno su započeli s radom na ostvarenju tog cilja. Naš predsjednik dr .sc. Neven Žarković kreirao je duhovitu naslovnu stranicu za MALe-NOVINE te se angažirao na ostvarenju suradnje s Austrijsko-hrvatskim društvom, a svaki član UO HAD pomogao je uz minimalni trošak ostvarit izlazak prvog broja MALIH e-NOVINA, ponovno dokazavši vitalnost i inventivnost našeg Društva.

S VESELJEM ZAHVALJUJEM SVIMA KOJI SU DOPRINJELI OSTVARENJU PRVOG BROJA NAŠIH e-novina MALe-NOVINE, A NAPOSE **PROF. DR. WERNERU VARGI** I **PROF. DR. RUDOLFU J. SCHAURU**.

POZIVAMO NA SURADNJU I OSTALA DRUŠTVA PRIJATELJSTVA IZMEĐU . AUSTRIJE I HRVATSKE.

Za MALe-NOVINE
Urednica KRISTINA GAMIRŠEK ŠNIDARŠIĆ

SEHR GEEHERTE LESERINNEN,
SEHR GEEHERTE LESER,

Die erste Ausgabe des Vereinsblattes der Kroatisch-Österreichischen Gesellschaft in Zagreb, unserer Male novine (Kleine Zeitung), erschien 1993 und berichtete über die Existenz der Gesellschaft und ihre Tätigkeiten. Unterstützt vom damaligen Österreichischen Kulturinstitut in Zagreb wurde das Blatt im wirklich kleinen A4-Format klassisch gedruckt und war das erste erschienene Vereinsblatt einer Freundschaftsgesellschaft in der Republik Kroatien.

Bisher konnten dank der Unterstützung kroatischer Unternehmen insgesamt sieben Nummern der KLEINEN ZEITUNG herausgegeben werden.

In der Zwischenzeit wurde die Kroatisch-Österreichische Gesellschaft in Rijeka gegründet, die regelmäßig ihr anspruchsvolles Vereinsblatt GLASNIK/KURIER herausgibt. Dem Kurier schlossen sich dann auch andere kroatisch-österreichische Freundschaftsgesellschaften an. Ab 1996 wurde das Blatt auch von der Kroatisch-Österreichischen Gesellschaft in Zagreb nach Möglichkeiten mitfinanziert. Leider musste diese schöne Zusammenarbeit 2014 aus Geldmangel vorläufig unterbrochen werden.

Daher beschloss Anfang 2015 der Vorstand unserer Gesellschaft, unser eigenes Vereinesblatt unter dem Namen MAle –NOVINE (KLEINE – ZEITUNG) herauszugeben. Die diesbezüglich von der Österreichisch-Kroatischen Gesellschaft Wien angebotene Zusammenarbeit haben wir mit großer Freude angenommen.

Alle Vorstandmitglieder der Kroatisch-Österreichischen Gesellschaft Zagreb sind gleichzeitig auch Redaktionsmitglieder von MAle – NOVINE und haben die Aufgabe, die Zusammenarbeit mit den Mitgliedern der Österreichisch-Kroatischen Gesellschaft in Wien anzuregen und zu fördern.

So machten sich die Vorstandsmitglieder unserer Gesellschaft eifrig an die Arbeit, um diese Aufgabe zu erfüllen. Unser Präsident, Herr Dr. Neven Žarković, entwarf die geistreiche Titelseite der Zeitung und engagierte sich ganz besonders beim Zustandekommen der Zusammenarbeit mit der Wiener Österreichisch-Kroatischen Gesellschaft. Jedes Vorstandsmitglied unserer Gesellschaft trug auf seine Weise dazu bei, die erste Ausgabe unserer KLEINE –NOVINE unter minimalen Kosten herauszubringen, wodurch wiederholt die Lebenskraft unserer Gesellschaft und die Erfindungsgabe ihrer Mitglieder bestätigt wurden.

MIT GROßER FREUDE MÖCHTE ICH MICH BEI ALLEN DENEN BEDANKEN, DIE ZUR ERSCHEINUNG DER ERSTEN NUMMER UNSERER E-ZEITUNG, DER KLEINE –ZEITUNG, BEIGETRAGEN HABEN, VOR ALLEM ABER BEI **PROF. DR. WERNER VARGA UND **PROF.DR. RUDOLF J. SCHAUR**. AUCH ALLE ANDEREN KROATISCH-ÖSTERREICHISCHE FREUNDSCHAFTSGESELLSCHAFTEN SIND HERZLICH ZUR ZUSAMMENARBEIT AN UNSEREM VEREINSBLATT WILLKOMMEN.**

Für KLEINE –ZEITUNG
Redakteurin KRISTINA GAMIRŠEK ŠNIDARŠIĆ

**Österreichisch-Kroatische Gesellschaft
Austrijsko-Hrvatsko Društvo**

Teinfaltstr.4/Mezz.
A-1010 Wien
Tel./Fax: +41/1/532-28-74
Email: office@oekg.at
http://www.oekg.at

Österreichisch-Kroatische Gesellschaft



Austrijsko-Hrvatsko Društvo

Vorwort zum Projekt „Kleine Zeitung“-digital

Kommunikationsversuche

Zu kommunizieren ist ein wesentlicher Teil unseres Lebens – geglückte Kommunikation ist mit Lebensglück gleichzusetzen.

Wenn wir versuchen miteinander zu kommunizieren – uns also „austauschen“, dann führen diese „Kommunikationsversuche“ immer wieder sowohl zu Unstimmigkeiten oder zu großer Übereinstimmung. Sprachlosigkeit hingegen ist „Leere“ ein „Nichts“ und kann daher zu unserem Miteinander nicht beitragen.

Die Aufgabe unserer Gesellschaften, der Kroatisch-Österreichischen sowie der Österreich-Kroatischen Gesellschaft ist es, die Beziehung zwischen unseren Ländern zu verstärken, zu einem besseren Gegenseitigen Verständnis beizutragen.

Es war für uns als ÖKG daher selbstverständlich der Idee der Digitalen Zeitung die von der Kroatisch Österreichischen Gesellschaft an uns herangetragen wurde, zu entsprechen, und dieses Projekt mit unseren – limitierten Ressourcen – zu unterstützen.

Ich wünsche uns für dieses Gemeinschaftsprojekt alles Gute und viel Erfolg – und möchte den Proponenten der Idee, bei deren Umsetzung Glück und die wohl notwendige Ausdauer wünschen.

Es wird sicher keine sehr einfache Sache – danke für die Mühen!

Prof. Dr. Werner Varga
Präsident der Österreichisch-Kroatischen Gesellschaft

Beirat

Vorsitz: Dr. Erhard Busek

L. Adamovich, A. Astl, N. Berlakovich, P. Blagusz, A. Brogyány, G. Ebinger, F. Fiedler, H. Gschnitzer, W. Hirzi,
G. Bakota, R. Jurecka, R. Ortner, C. Leitl, P. Lendvai, M. Matzka, L. März, B. Nemsic, H. Pirker, P. Höfinger,
S. Reichard, R. Schenz, H. Stepic, T. Stojsits, J. Šušnjara, H. Swoboda, J. Windisch,

Kontoverbindung: IBAN: AT43 6000 000 007246441 BIC: OPSKATWW
ZVR-Zahl: 642380623

**Österreichisch-Kroatische Gesellschaft
Austrijsko-Hrvatsko Društvo**

Teinfaltstr.4/Mezz.
A-1010 Wien
Tel./Fax: +41/1/532-28-74
Email: office@oekg.at
<http://www.oekg.at>

Österreichisch-Kroatische Gesellschaft



Austrijsko-Hrvatsko Društvo

Werner Varga – Vorwort zum Projekt Kleine Zeitung

Pokušaji komunikacije

Komuniciranje je bitan dio našega života – uspješna komunikacija može se izjednačiti sa životnom srećom! Kada pokušavamo međusobno komunicirati – dakle „izmjenjivati“ sebe s drugima, tada takvi „pokušaji komunikacije“ često dovode do nesuglasica ili, pak, do prevelike suglasnosti. Nasuprot tome, nekomuniciranje jest „praznina“, jedno „ništa“ i zato ne može doprinjeti našem zajedništvu. Zadaća je naših društava, kako Hrvatsko-austrijskog tako i Austrijsko-hrvatskog, jačati veze između naših dviju zemalja i na taj način doprinosti boljem međusobnom razumijevanju.

Bilo je stoga razumljivo da se je AHD odazvalo ideji koju nam je predložilo Hrvatsko-austrijsko društvo o digitalnim novinama, te i poduprijeti tu ideju našim ograničenim financijskim mogućnostima.

Ovome našem zajedničkom projektu želim sve najbolje i mnogo uspjeha – a predlagačima mnogo sreće u njegovom ostvarivanju kao i ustrajnosti u provedbi.

To zacijelo neće biti posve jednostavna zadaća – hvala na trudu!

Prof.dr. Werner Varga
Predsjednik Austrijsko-hrvatskog društva

**Hrvatsko-austrijsko
društvo**
za njegovanje kulturnih i
gospodarskih odnosa



**Kroatisch-österreichische
Gesellschaft**
zur Förderung kultureller und
wirtschaftlicher Beziehungen

Dragi prijatelji,
Hrvatsko-austrijsko društvu u Zagrebu (www.irb.hr/had/o_drustvu.html) nastoji biti prijateljska poveznica između građana prijateljskih zemalja Austrije i Hrvatske koje su tijekom turbulentne povijesti dale nezaobilazan doprinos prijateljstvu i stabilnosti u srednjoj Europi.
Stoga s velikim zadovoljstvom sudjelujemo u inicijativi s našim bratskim Austrijsko-hrvatskim društvom iz Beča kako bismo zajedno pokušali kroz ove elektroničke *Mal e*-NOVINE promicati sve oblike suradnje između naših dragih zemalja.
Nadamo se da ćemo u tome, uz Vašu pomoć i uspjeti, s poštovanjem, Vaš odani,

prof. dr. Neven Žarković
Predsjednik Hrvatsko-austrijskog društva Zagreb

Liebe Freunde,
die Kroatisch-Österreichische Gesellschaft in Zagreb (www.irb.hr/had/o_drustvu.html) setzt sich zum Ziel, eine freundschaftliche Verbindung zwischen den Bürgern von Österreich und Kroatien zu schaffen. In der turbulenten jüngeren Vergangenheit konnte so ein wesentlicher Beitrag zur Freundschaft und Stabilität in Mitteleuropa geleistet werden.

Daher freuen wir uns über diese Initiative für elektronische Nachrichten *KLe iNe*-ZEITUNG, um gemeinsam mit unserer geschwisterlichen Österreichisch-kroatischen Gesellschaft in Wien zu arbeiten und alle Formen der Zusammenarbeit zwischen unseren Ländern zu fördern.

Mit Ihrer Hilfe werden wir Erfolg haben.
Mit freundlichen Grüßen,

Prof. Dr. Neven Žarković
Präsident der Kroatisch-Österreichische Gesellschaft Zagreb

SADRŽAJ/INHALT

Predgovori/Vorwörter

Godišnja skupština Hrvatsko-austrijskog društva Zagreb za 2014. godinu	8
<i>Jahresversammlung der Kroatisch-Österreichischen Gesellschaft Zagreb 2014</i>	
Prezentacija knjige »POLETIMO PJESMOM«	13
<i>„LASST UNS MIT GESANG AUFLIEGEN“ – Buchpräsentation</i>	
Proslava 150. obljetnice rođenja podmaršala Austrougraske vojske Mihovila Mihaljevića u Oštarijama.....	15
<i>Feier des 150. Geburtstages des Untermarschalls der österreichisch-ungarischen Armee Michael Mihaljević in Oštarije Zusammenfassung</i>	
Tragom Prvog svjetskog rata 1914.-1918. Predgovor 79. Pješačka pukovnija Zajedničke vojske grofa Jelačića u Prvome svjetskom ratu	18
<i>Auf den Spuren des Ersten Weltkrieges 1914-1918 Vorwort Das K.u.K. Infanterie regiment Graf Jelačić no. 79 im Ersten Weltkrieg Zusammenfassung</i>	
Izvešće sa studijskog putovanja „K.u.K. Pula“	24
<i>Studienreise "Kaiserliches und Königliches Pula" Zusammenfassung</i>	
Koncert učenika Glazbene škole Blagoje Berse u Ybbsu	27
<i>Konzert der Studenten der Musikschule Blagoje Bersa in Ybbs Zusammenfassung</i>	
Druženje za Martinje 2014. godine	29
<i>Gemütliches Zusammensein am St. Martinsfest 2014 Zusammenfassung</i>	
Kroatien zwei Jahre in der EU: Gesellschaftspolitische Weichenstellungen	31
<i>Hrvatska nakon dvije godine u EU: društveno-politička razmatranja Sažetak</i>	
Abschiedsabend mit Botschafter Bakota	34
<i>Oproštajna večer s hrvatskim veleposlanikom u Austriji gospodinom Bakotom Sažetak</i>	
Na 130. rođendan poznate skladateljice Dore Pejačević, okupili se brojni Hrvati, ali i njeni unuci!	35

**Godišnja skupština Hrvatsko-
austrijskog društva Zagreb
za 2014. godinu**

Sjednicom redovne godišnje skupštine HAD-a Zagreb, koja je održana 2. prosinca 2014. predsjedavao je dipl. ing. Ivica Malčić, član Upravnog odbora HAD Zagreb. Predložen je slijedeći dnevni red rada skupštine:

1. Prijedlog i potvrda članova predsjedništva
2. Prihvatanje Dnevnog reda
3. Izvješće o radu Društva u 2014. godini (izvještač: predsjednik HAD dr. sc. N. Žarković)
4. Financijsko izvješće za 2014. godinu (izvještač: tajnica HAD prof. dr .sc. J. Brnjas-Kraljević)
5. Izvješće Nadzornog odbora (izvještač: V. Temmer)
6. Važna događanja u zadnji čas - razno



Otvorenje Godišnje skupštine HAD Zagreb 2014, predsjedavajući skupštinom dipl. ing. Ivica Malčić i mr. sc. Dubravka Kunštek , voditeljica zapisnika.

Eröffnung der jährlichen Mitgliederversammlung der KÖG Zagreb 2014: der Vorsitzende, Herr Dipl.Ing. Ivica Malčić, und Frau Mr.Sc. Dubravka Kunštek, Schriftführerin

Nakon prihvatanja prijedloga pod točkom 1 i 2, predsjednik Društva prof. dr. sc. Neven Žarković izložio je sažeti prikaz rada HAD-a Zagreb u 2014. godini

**Jahresversammlung der Kroatisch-
Österreichischen Gesellschaft Zagreb
2014**

Unter dem Vorsitz des Vorstandsmietgliedes der KÖG Zagreb, Herrn Dipl.Ing. Ivica Malčić, fand am 2. Dezember 2014 die ordentliche jährliche Mitgliederversammlung der Gesellschaft mit der folgenden Tagesordnung statt:

- 1.Vorschläge und Genehmigung für Präsidiumsmitglieder*
- 2. Genehmigung der Tagesordnung*
- 3.Jahresbericht des Vorstands für 2014 (Berichterstatter: Präsident der KÖG, Prof.Dr.Sc. N. Žarković)*
- 4. Finanzbericht für 2014 (Berichterstatterin: Sekräterin der KÖG, Prof. Dr.Sc. J.Brnjas-Kraljević)*
- 5.Jahresbericht des Aufsichtsrates (Berichterstatter: Herr V. Temmer)*
- 6. Aktuelle Veranstaltungen/Verschiedenes*

Der Präsident der Gesellschaft, Prof.Dr.Sc. Neven Žarković, berichtete zusammenfassend über die Tätigkeiten der KÖG Zagreb im Jahre 2014.

2014 richteten sich die Aktivitäten der KÖG Zagreb vor allem an Kinder und Jugendliche. So wurde erfolgreich eine Hilfsaktion zu Gunsten der Familie unseres Mietglieds Frau Dr.Sc. Suzana Borović Šunjić organisiert, deren sechsjährige Zwillinge, Karolina und Veronika, an einer seltenen genetischen Anomalie, der sog. Isodentric 15, leiden.

Dank unserer Aktion konnte den beiden Mädchen durch eine besondere Therapie (neurofeedback) wesentlich geholfen werden, so dass beide jetzt zu laufen angefangen

U 2014. godini Hrvatsko-austrijsko društvo je svoje aktivnosti prvenstveno posvetilo djeci i mladima. Tako smo kroz humanitarnu akciju pružili bitnu pomoć obitelji naše članice dr. sc. Suzane Borović Šunjić čije dvije šestogodišnje djevojčice blizanke Karolina i Veronika imaju vrlo rijetku genetsku anomaliju tzv. Isodicentric 15 zbog koje imaju znatnih zdravstvenih i razvojnih tegoba.

Zahvaljujući našoj humanitarnoj akciji obitelj je uspjela omogućiti svojim djevojčicama poseban oblike terapije (neurofeedback), te su djevojčice prohodale i počinju govoriti. Želimo im stalan napredak i puno sreće u daljnjem životu.

Osim toga u zemlji i inozemstvu organizirali smo niz koncerata mladih glazbenika, učenika Glazbene škole Blagoja Berse s kojom izvrsno surađujemo već dugi niz godina. Zsigurno je svima u sjećanju prekrasan koncert koji smo zajedno s glazbenom mladeži iz Štajerske organizirali u Beču u lipnju 2013. povodom ulaska Hrvatske u EU, stoga se još jednom zahvaljujemo našim domaćinima u Beču, bratskom Austrijsko-hrvatskom društvu, kao i svim glazbenicima, od kojih neke možete vidjeti i poslušati na ovom linku www.youtube.com/channel/UC5VTi8vwlXn6k6A21Yx39Eq. Također smo organizirali nastup učenika Glazbene škole Blagoja Berse u austrijskom gradu Ybbs.

Zadovoljstvo nam je bilo u 2014. godini u suradnji s Austrijsko-hrvatskim društvom iz Beča, te uz svekoliku pomoć Austrijskog kulturnog foruma u Zagrebu (www.kulturforum-zagreb.org/hr/home/) organizirati koncert Sandre Wigh Hraščanec (alt), uz glazbenu pratnju Jorga Ulrich Kraha (violončelo) i

haben und zu sprechen beginnen. Wir wünschen den beiden Mädchen stetigen Fortschritt und viel Glück im Leben.

Außerdem organisierten wir im In- und Ausland eine Reihe von Konzerten unserer jungen Musiker aus der Musikschule Blagoje Bersa, mit der wir schon jahrelang vorzüglich zusammenarbeiten. Wir erinnern uns noch alle lebhaft an das wunderschöne Konzert, das wir zusammen mit der steiermärkischen Musikjugend im Juni 2013, anlässlich des Beitritts Kroatiens zu EU, in Wien organisiert haben. Daher möchten wir uns nochmals herzlich bei unseren Gastgebern in Wien bedanken, vor allem bei unserer Schwestergesellschaft, der ÖKG Wien, sowie bei allen Mitwirkenden Musikern. Einige von ihnen kann man immer noch unter www.youtube.com/channel/UC5VTi8vwlXn6k6A21Yx39Eq sehen und hören. Darüber hinaus veranstalteten wir auch einen Auftritt der Schüler der Musikschule Blagoje Bersa in der österreichischen Stadt Ybbs.



Predsjednik HAD-a Zagreb dr. sc. Neven Žarković otvorio je rad Skupštine i podnio iscrpno izvješće o radu Društva u 2014. godini
Der Präsident der KÖG Zagreb, Herr Dr.Sc. Neven Žarković, eröffnete die Versammlung und erstattete den Jahresbericht

Johanne Ziegler (klavir). Ovaj vrlo zanimljivi koncert smo imali prilike slušati u dvorani Bruxelles, Europskog doma u Zagrebu (www.europe.hr/), u kojem od 2013. godine naše Hrvatsko-austrijsko društvo organizira svoje aktivnosti.

Osim toga, 2014. godine smo omogućili tiskanje prve zbirke pjesama i arija iz 17. i 18. stoljeća "Poletimo pjesmom" koja je namijenjena učenicima i studentima solo pjevanja. Zahvaljujući izvrsnoj suradnji s profesoricom Viktorijom Badrov, urednicom ove zbirke koja je prva knjiga te vrsti tiskana u samostalnoj Hrvatskoj. Među izabranim pjesmama naslazi se i veći opus austrijskih i hrvatskih skladatelja.

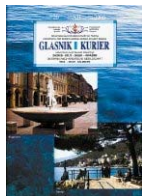
Izdavačka djelatnost:

Gospođa Kristina Gamiršek-Šnidaršič:

Web stranica (Gospođa Dejana Carić)
<http://www.irb.hr/had>

Časopis „Glasnik/Kurier“

Online Časopis (suradnja s AHD, Beč)



Prikaz informativnih aktivnosti HAD Zagreb
(Die kleine Zeitung) – Info-Tätigkeit der KÖG Zagreb

Nadalje smo u 2014. organizirali predavanje o učešću Hrvata u Prvom svjetskom ratu koje je održao pukovnik Nikola Tominac, a dipl. ing. Ivica Malčić predstavljajući HAD Zagreb sudjelovao je u Oštarijama na proslavi i znanstvenom skupu povodom 150. obljetnice rođenja podmaršala austrougarske vojske Mihovila Mihaljevića.

Koncerti

12.2.2014. Sandra Hrašćanec Wigh, alt, Jorg Ulrich Krah, violončelo i Johanna Ziegler, klavir
(suradnja s AHD Beč i Austrijskim kulturnim forumom, Zagreb) – oprez ZAMP!

Suradnja s Glazbenom školom Blagoja Berse

13.3.2014. Carolina Blašković, violina i Petra Gilming, klavir

10.4.2014. Koncert povodom obljetnica Ch.W. Glucka i I. pl. Zajca

9.5.2014. Marko Žepić, violina i Richard Wieser, klavir

30.5.2014. Lucija Bašić, klavir i Josip Augustin Janeš, violončelo

12.10.2014. Klavirski trio Bersa

2.12.2014. Učenici pjevačkog odjela iz klase prof. Viktorije Badrov

13.12.2014. Ybbs an der Donau



Prikaz održanih koncerata koje je HAD Zagreb organizirao u 2014. godini u dvorani Buxelles Europskog doma u Zagrebu. Koncerte su izvodili učenici i studenti Glazbene škole Blagoje Berse, a posebno su nas počastili svojim koncentiranjem poznati violinist Marko Žepić, violina i članica UO AHD Beč Sandra Wigh- Hrašćanec, entertainer altistica. Svi izvođači na našim koncertima nastupaju gratis i ulaz je slobodan. Također smo organizirali dva koncerta naših učenika u Austriji.

Konzerte, die KÖG Zagreb 2014 im Bruxelles-Saal des Europa-Hauses in Zagreb organisierte. Neben erfolgreichen Auftritten von Schülern und Studenten der Musikschule Blagoje Berse, wurden wir besonders durch den Auftritt des bekannten Violinisten Marko Žepić und Frau Sandra Wigh-Hrašćanec, entertainer Altistin und Vorstandsmitglied der ÖKG Wien, geehrt. Bei allen unseren Konzerten treten Künstler gratis auf, und der Eintritt ist frei. Darüber hinaus konnten wir in diesem Jahr zwei Konzerte kroatischer Studenten in Österreich organisieren.

Es hat uns besonders gefreut, in Zusammenarbeit mit der Österreichisch-Kroatischen Gesellschaft aus Wien und umfassend unterstützt vom Österreichischen Kulturforum in Zagreb (www.kulturforum.zagreb.org/hr/home), das Konzert von Sandra Weigh (Alt), begleitet von Jorg Ulrich Krah (Violoncello) und Johanna Ziegler (Klavier), im Bruxelles-Saal des Europa-Hauses in Zagreb (www.europe.hr), organisieren zu können. Der Bruxelles-Saal steht unserer Gesellschaft seit 2013 für ihre Aktivitäten zur Verfügung.

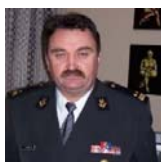
2014 ist es uns gelungen, die erste Sammlung der Lieder und Arien aus dem 17. und 18. Jahrhundert unter dem Titel „Lasst uns mit Gesang auffliegen“ erscheinen zu lassen. Das Liederbuch ist für Schüler und Studenten des

Predavanja:

10.4.2014. **prim. dr. Darko Breitenfeld:** Povodom 300. godišnjice rođenja C. W. Glucka i 100. godišnjice smrti I. pl. Zajca uz prigodni koncert učenika glazbene škole B. Bersa.



30. 5. 2014. **pukovnik Nikola Tominac:** 79. pješaka pukovnija zajedničke vojske u Prvome svjetskom ratu



Organiziranje predavanja su jedna od aktivnosti HAD U 2014. predavanja su održali prim. dr. Darko Breitenfeld i pukovnik Nikola Tominac.

Vorlesungen zu organisieren ist eine der wesentlichen Tätigkeiten der KÖG Zagreb. 2014 waren es Vorlesungen von Prim.Dr. Darko Breitenfeld und Oberst Nikola Tominac.

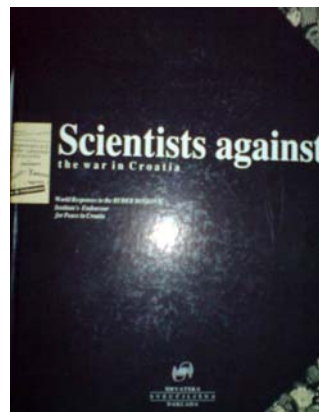
Na kraju svog izlaganja Predsjednik je predložio skupštini da podrži inicijativu Prof. J. Schaura o promjeni naziva nagrade HAD te da se ona odsad zove „**Nagrada Hrvatsko-austrijskog društva Zagreb Greta Pifat-Mrzljak**“. Uz nekoliko biranih riječi o našoj preminuloj predsjednici kojoj se ove godine navršava peta godišnjica smrti, on je zamolio Skupštinu da se izjasni o ovom prijedlogu. Skupština je prijedlog prihvatila aklamacijom.

Po završetku izvješća o radu, tajnica HAD-a Zagreb prof. dr. sc. Jasminka Brnjas Kraljević podnijela je financijsko izvješće, koje je kao i izvješće Nadzornog odbora Skupština primila k znanju i odobrila. Na kraju sjednice Predsjednik se zahvalio svim suradnicima, u prvom redu tajnici društva, potom članovima Upravnog odbora (održano je 10 sastanaka) i Marici Kovačić, jer bez njihovog samozatajnog rada se ne bi mogle ostvariti mnoge inicijative dane tijekom godine.

Sologesanges gedacht. Dank der hervorragenden Zusammenarbeit mit der Sologesanglehrerin Frau Viktorija Badrov, der Herausgeberin dieses Buches, konnte somit zum ersten Mal im unabhängigen Kroatien eine derartige Sammlung gedruckt werden. Unter den hier gesammelten Liedern befinden sich Werke zahlreicher österreichischer und kroatischer Komponisten.

Darüber hinaus haben wir im Jahr 2014 einen Vortrag über die Beteiligung der Kroaten am Ersten Weltkrieg organisiert, der von Oberst Nikola Tominac gehalten wurde.

Als Vertreter der HAD Zagreb hat Herr Dipl. Ing. Ivica Malčić an der Oštarije Feier und an einem Symposium anlässlich des 150. Jahrestages der Geburt des Vizemarschalls der Österreichisch-Ungarischen Armee, Michael Mihaljevic, teilgenommen.



Dr. sc. Neven Žarković je predložio Skupštini da podrži inicijativu prof. dr. sc. J. Schaura o promjeni naziva nagrade HAD te da se ona odsad zove „Nagrada Hrvatsko-austrijskog društva Zagreb Greta Pifat-Mrzljak“ što je jednoglasno usvojeno.

Dr.Sc.Neven Žarković schlug der Versammlung vor, die Initiative Von Prof. Dr.Sc. J.Schaur zur Umbenennung des bisherigen KÖG-Preis in den „KÖG-Preis Greta Pifat Mrzljak“ zu unterstützen, worauf sein Vorschlag einstimmig, durch Akklamation, angenommen wurde.



Prof. dr. sc. Jasminka Brnjas Kraljević, tajnica HAD-a Zagreb, podnijela je financijsko izvješće za 2014. podsjetivši članove Društva da plate članarine!

Frau Prof, Dr.Sc. Jasminka Brnjas Kraljević, Sekräterin der KÖG Zagreb, erstattete den Finanzbericht und bat die Mitglieder, den Mitgliedsbeitrag nicht zu vergessen!

Nakon završene sjednice Skupštine i kraće pauze započeo je svečani dio programa ove večeri u okviru kojega je, uz prethodne uvodne riječi prof dr. sc. N. Žarkovića, prof. dr. sc. Rudolfu Jörgu Schaur dodijeljena **Nagrada Hrvatsko-austrijskog društva Zagreb «Greta Pifat-Mrzljak»**, a potom je Viktorija Badrov, prof. pjevanja održala prezentaciju knjige «Poletimo pjesmom».

Cijeli program završio je koncertom studenata Glazbene škole Blagoje Bersa i na kraju domjenkom s delicijama koje su izradile članice HAD-a Zagreb.

Priredila

Mr. sc. Dubravka Kunštek

*Dr.Sc. Neven Žarković schlug danach vor, die Initiative von Prof. Dr.Sc. J. Schaur zu unterstützen und zu Ehren unserer versorbenen Präsidentin, deren fünften Todestag wir dieses Jahr gedenken, den bisherigen KÖG-Preis nun in den „**KÖG-Preis Greta Pifat Mrzljak**“ umzubenennen. Die Versammlung nahm den Vorschlag durch Akklamation einstimmig an.*

Zum Schluss bedankte sich der Präsident bei allen Mitarbeitern, vor allem bei der Gesellschaftssekäterin, den Vorstandsmitgliedern (10 Vorstandssitzungen im Jahr 2014) und bei Frau Marica Kovačić für ihre selbstlose Arbeit, ohne die viele im Laufe des Jahres aufgekommenen Initiativen nicht hätten verwirklicht werden können.

Danach erstattete die Gesellschaftssekäterin Frau Prof.Dr.Sc. Jasminka Brnjas Kraljević den Finanzbericht für 2014, der von der Versammlung zur Kenntniss genommen und genehmigt wurde.

*Nach Versammlungsschluss und einer kurzen Pause begann die festliche Verleihung des diesjährigen **KÖG-Preises Greta Pifat Mrzljak an Prof. Dr.Sc. R.J. Schauer**. Danach stellte Frau Viktorija Badrov, Gesanglehrerin und Herausgeberin, das neuerschienene Buch „Lasst uns mit Gesang auffliegen“ vor.*

Verfasst von

Mr.Sc. Dubravka Kunštek

**PREZENTACIJA KNJIGE
«POLETIMO PJESMOM»**

Knjiga «Poletimo pjesmom» je zbirka odabranih objedinjenih notnih zapisa pjesama i arija austrijskih, hrvatskih, talijanskih i nekih drugih skladatelja iz 17. i 18. stoljeća, a kao takva je prvi puta tiskana u Hrvatskoj. Namijenjena je profesionalnim pjevačima, studentima, učenicima srednje škole i cjelokupnoj glazbenoj javnosti.

Za realizaciju ove knjige zaslužno je Hrvatsko-austrijsko društvo Zagreb, uz čiji poticaj i podršku sam počela raditi na osmišljavanju i prikupljanju notnog materijala. Ovaj projekt podržali su predsjednik prof. dr. sc. Neven Žarković i članovi Upravnog odbora HAD-a te u cijelosti odobrili financiranje izdavanja knjige. Tiskanje ove knjige je u okviru trajne aktivnosti HAD-a Zagreb na području podrške realizacije rijetkih, prethodno ne objavljivanih vrijednih knjiga u Hrvatskoj.



Viktorija Badrov, prof. solo pjevanja, prigodom predstavljanja knjige POLETIMO PJESMOM.

Victoria Badrov, prof. Sologesang, anlässlich der Präsentation des Buches „LASST UNS MIT GESANG AUFFLIEGEN“.

**„LASST UNS MIT GESANG AUFFLIEGEN“
BUCHPRÄSENTATION**

Das Buch „Lasst uns mit Gesang auffliegen“ ist eine Sammlung von auserwählten Notenverzeichnissen der Lieder und Arien österreichischer, kroatischer, italienischer und einiger anderer Komponisten aus dem 17. und 18. Jahrhundert, die zum ersten Mal in dieser Form in Kroatien erscheint. Es ist für Berufssänger, Studenten und Schülern an den Musikschulen sowie die breitere musikalische Öffentlichkeit gedacht.

Die Verwirklichung dieses Vorhabens ist der KÖG Zagreb zu verdanken, auf deren Anregungen und mit deren Unterstützung ich an diesem Konzept zu arbeiten und das Notenmaterial zu sammeln begonnen habe. Das Projekt wurde vom Präsidenten der KÖG Zagreb, Herrn Prof. Dr.Sc. Neven Žarković, und den Vorstandsmitgliedern der Gesellschaft unterstützt, die die Finanzierung genehmigten. Das Buch erschien im Rahmen der regelmäßigen Tätigkeiten der KÖG Zagreb im Bereich der Veröffentlichung von seltenen, noch nicht erschienenen wertvollen Büchern in Kroatien. Bei der Arbeit an diesem Buch leistete mir meine Kollegin, Frau Danijela Petrić, Klavierlehrerin, eine große Hilfe, indem sie sich der Inhaltskorrektur annahm. Die Titelseite, eine musikalisch-bildliche Botschaft, hat meine Sologesang-Schülerin Noa Geras entworfen, die auch an der Kunstakademie studiert. Dank der Musiksektion der KÖG Zagreb und ihrer Leiterin, Frau Prof. Alida Poljak, freuen wir uns schon jahrelang über die durchaus erfolgreiche Zusammenarbeit mit der Musikschule Blagoje Bersa, vor allem ihrer Gesangsabteilung. Zum beidseitigen Vergnügen konnten wir im Rahmen dieser Zusammenarbeit eine ganze Reihe von

U radu na knjizi od velike mi je pomoći bila kolegica profesorica klavira Danijela Petrić koja je radila na korekturi sadržaja. Naslovnicu je likovno osmislila moja učenica solo pjevanja Noa Geras, koja je i studentica Likovne akademije, a koja je svojim likovnim izričajem poslala jednu glazbeno likovnu poruku.

Zahvaljujući Glazbenoj sekciji HAD-a Zagreb i njihovoj voditeljici profesorici Alidi Poljak već niz godina traje suradnja s pjevačkim i ostalim odjelima Glazbene škole Blagoja Berse, u okviru koje su naši učenici kroz godine održali niz koncerata za članove HAD-a na obostrano zadovoljstvo.

Svečana promocija knjige «Poletimo pjesmom» upriličena je 2. prosinca 2014. u dvorani Bruxelles Europskog doma u Zagrebu pred velikim brojem članova HAD-a Zagreb i uglednim gostima iz Austrije. Nakon uvodnog govora dr. Nevena Žarkovića i mojih riječi zahvale svima koji su doprinijeli realizaciji knjige uslijedio je koncert studenata solo pjevanja Glazbene škole Blagoje Berse. Na koncertu su sudjelovali moji učenici solo pjevanja s izvedbama skladbi koje su uvrštene u sadržaj knjige.

Iznad svega mi je drago što će ova knjiga u godinama koje slijede biti na korist profesorima, njihovim učenicima i studentima ali i podsjećati na moj rad i doprinos vokalnoj pedagogiji.

Pripremila

Viktorija Badrov prof. solo pjevanja

Konzerten unserer Schüler für die KÖG-Mitglieder veranstalten.



Viktorija Badrov, prof. solo pjevanja i njezini učenici solo pjevanja Josip Švagelj, Dominik Došen, Nika Mutak i Emanuel Tomljenović, koji su nastupili na koncertu u čast svečanosti promocije knjige i dodijele Nagrade Hrvatsko-austrijskog društva Zagreb Greta Pifat Mrzljak.

Victoria Badrov, prof. Sologesang und ihre Schüler von Sologesang Joseph Švagelj, Dominik Dosen, Nika Mutak und Emanuel Tomlinson, der auf dem Konzert durchgeführt zu Ehren der Zeremonie der Promotion des Buches und die Greta Pifat Mrzljak die Verleihung des Kroatisch-Österreichische Gesellschaft Zagreb.

Die feierliche Buchpräsentation von „Lasst uns mit Gesang auffliegen“ fand am 2. Dezember 2014 im Bruxelles-Saal des Europahauses in Zagreb vor zahlreichen Mitgliedern der KÖG Zagreb und ihren angesehenen österreichischen Gästen statt. Nach der Einführungsrede von Dr. Neven Žarković und meiner Dankrede, in der ich mich bei allen, die dieses Vorhaben unterstützten, herzlich bedankt habe, folgte ein Konzert der Sologesang-Studenten der Musikschule Blagoje Bersa. Meine Studenten führten dabei Kompositionen aus der Sammlung aus. Es macht mir eine ganz besondere Freude, dass dieses Buch in Zukunft Musiklehrern und ihren Schülern und Studenten von Nutzen sein wird, aber auch an meine Arbeit und meinen Beitrag zur Vokalpädagogik erinnern wird.

Verfasst von

Viktorija Badrov, Sologesanglehrerin

PROSLAVA 150. OBLJETNICE ROĐENJA PODMARŠALA AUSTROUGRASKE VOJSKE MIHOVILA MIHALJEVIĆA U OŠTARIJAMA

Feier des 150. Geburtstages des Untermarschalls der österreichisch-ungarischen Armee Michael Mihaljević in Oštarije

Anlässlich des 150. Jahrestages der Geburt des Untermarschalls der österreichisch-ungarischen Armee Michael Mihaljević fand am 26. Oktober 2015 in Oštarije eine Feier und ein Symposium statt, an denen auch ein Vertreter der Kroatisch-Österreichischen Gesellschaft Zagreb teilgenommen hat.

Michael Mihaljevic war der einzige Kroat in dem Rang eines Untermarschalls (Feldmarschall) in der österreichisch-ungarischen Armee.

Diese Veranstaltungen wurden von zahlreichen prominenten Persönlichkeiten und historischen Truppen aus Kroatien und Österreich besucht. Nach der feierlichen Messe und Vorträgen unserer Wissenschaftler über Themen des Ersten Weltkriegs übergab der jüngste Nachfolger von Untermarschall Mihaljevic eine Gedenktafel für das Gebäude der alten Schule, die Michael Mihaljevic in seinem Geburtsort Oštarije besucht hatte.

Artikel vorbereitet von Ivica Malčić,

Vorstandsmitglied der Kroatisch-Österreichische Gesellschaft Zagreb

U povodu 150. obljetnice rođenja podmaršala austrograske vojske Mihovila Mihaljevića organizirana je u 26. listopada 2014. u Oštarijama velika proslava i znanstveni skup. Mihovil Mihaljević je bio jedini Hrvat sa činom podmaršala (Feldmarschallleutnant) u austrograsčkoj vojsci. Ovim manifestacijama su prisustvovali brojni uglednici iz Hrvatske i Austrije.



Pod-maršal Mihovil Mihaljević, Oštarije, 26. listopada 1864. - Zagreb, 11. travnja 1925. Fotografija preuzeta iz Wikipedije.

Vize-Marschall Michael Mihaljevic, Oštarije, 26. Oktober 1864 - Zagreb, 11. April 1925 Foto von Wikipedia übernommen.

Svečana proslava je započela uz nazočnost Ivana Vučića, župana Karlovačke županije i Zlatka Mihaljevića, načelnika općine Josipdol, koji su bili pokrovitelji ove proslave. Dolskom na proslavu izaslanik Republike Austrije brigadni general Roman Fischer i general bojnik Helmut Eberl, predsjednik Europske udruge povijesnih vojnih postrojbi proslava je uzdignuta na međunarodnu razinu.



Austrijski vojni izaslanik brigadni general Roman Fischer i predstavnik HAD Zagreb Ivica Malčić, član Upravnog odbora HAD Zagreb, u razgovoru prigodom proslave u Oštarijama 26. listopada 2014.

Österreichischen Verteidigungsattaché Brigadier General Roman Fischer und der Vertreter der HAD Zagreb Ivica Malčić, Mitglied des Lenkungsausschusses der hatte in einem Interview anlässlich der Feier in Oštarije 26. Oktober 2014.

Proslavu su uzveličale povijesne vojne postrojbe iz Hrvatske - Karlovačka gradska garda, Frankopanska garda iz Ogulina, te Austrijska povijesna garda i Varaždinska gradska garda, koja je primljena u Europsku udruhu povijesnih vojnih postrojbi. U okviru proslave organizirana je svečana pjevana misa u župnoj crkvi u Oštarijama predvođena mladim župnikom Antom Luketićem, koji je mnogo doprinio organizaciji proslave. Poslije mise je najmlađi potomak pod-maršala Mihaljevića otkrio spomen ploču na zgradi stare škole, koju je u rodnim Oštarijama pohađao Mihovil Mihaljević.

Spomen ploču na staroj školi u Oštarijama koju je pohađao pod-maršal Mihovil Mihaljević, uz počasnu stražu otkrio je najmlađi izdanak obitelji Mihaljević, pod-maršalov pra nećak.

Eine Gedenktafel an der alten Schule in Oštarije, die von der Unter Marshal Michael Mihaljevic besucht wurde, wurde mit feierlichen Wache durch die jüngsten Mitglieder der Familie Mihaljevic ausgestellt.



Prigodom otvaranja znanstvenog skupa o feldmaršalu Mihaljeviću, u ime Hrvatsko-austrijskog društva iz Zagreba, skup je pozdravio Ivica Malčić, član Upravnog odbora HAD. Učestvujući u radu skupa austrijski vojni izaslanik brigadni general Fischer na tečnom je hrvatskom jeziku govorio, na temelju podataka iz austrijskog vojnog arhiva, o radu i vojnoj ulozi feldmaršala Mihovila Mihaljevića. Pukovnik dr.sc. Dinko Čutura je izložio povijest

hrvatskih postrojbi u austrougarskoj vojsci - hrvatskom domobranstvu, čiji je posljednji zapovjednik bio pod-maršal Mihaljević. Prof.dr.sc. Željko Holjevac iz Odsjeka za povijest Filozofskog fakulteta u Zagrebu govorio je o Velikom ratu, a dr.sc.Vijoleta Herman Kaurić iz Hrvatskog instituta za povijest govorila je o našim herojima, posvećeno ranjenicima u Velikom ratu i skrbi za njih u kojoj su veliku ulogu po prvi puta u povijesti odigrale žene bolničarke.

Svi učesnici su potom u povorci obišli ostatke temelja rodne kuće podmaršala Mihovila Mihaljevića, gdje su predstavnici austrijske povijesne vojne postrojbe položili vijenac, a Frankopanska garda iz Ogulina je izvršila počasnu paljbu iz povijesnih pušaka.

Proslava je završila ručkom i podjelom plaketa od strane Europske udruge povijesnih postrojbi, koju je dobilo i HAD Zagreb.

Članak priredio

Ivica Malčić, član UO HAD

**79. PJEŠAČKA PUKOVNIJA ZAJEDNIČKE VOJSKE GROFA JELAČIĆA U PRVOME
SVJETSKOM RATU**

***Auf den Spuren des Ersten Weltkrieges 1914-1918 Vorwort Das K.u.K. Infanterie
regiment Graf Jelačić no. 79 im Ersten Weltkrieg***

PREDGOVOR - TRAGOM PRVOG SVJETSKOG RATA 1914.-1918.

Hrvatsko-austrijsko društvo Zagreb pridružilo se obilježavanju stogodišnjice Prvoga svjetskoga rata pripremom predavanja o Prvom svjetskom ratu.

Pukovnik u mirovini Nikola Tominac održao stručno predavanje *79. pješačka pukovnija zajedničke vojske u Prvome svjetskom ratu* uz slikovnu dokumentaciju o ratnom putu Jelačićeve pukovnije dana 30. svibnja 2014. u Europskom domu u Zagrebu.

Nikola Tominac rođen je 1954. u Stajnici, općina Brinje. Sudjelovao je u Domovinskom ratu, a od 1996. do umirovljenja 2012. godine službovao je u Glavnom stožeru OS RH. Proučava povijest Like i hrvatsku vojnu povijest 19. i 20. stoljeća, a posebno Prvi svjetski rat.

Priredila mr. sc. Ranka Franz-Stern

VORWORT - AUF DEN SPUREN DES ERSTEN WELTKRIEGES 1914-1918.

Auch die Kroatisch-Österreichische Gesellschaft in Zagreb schloss sich dem Gedenken des Ersten Weltkrieges mit den Vorbereitungen zu einem Vortrag über den Ersten Weltkrieg an Nikola Tominac, Oberst im Ruhestand, hielt am 30. Mai 2014 im Europa-Haus in Zagreb einen, mit Bildmaterial begleiteten Vortrag Das K.u.K Infanterie-Regiment No. 79 im Ersten Weltkrieg über den Kriegsweg des Jelačić-Regimentes.

Nikola Tominac wurde 1954 in Stajnica, Gemeinde Brinje geboren. Er nam im Heimatlichen Kriege teil und von 1996 bis zur Pensionierung 2012 arbeitete er im Generalstab der Wehrmacht der Republik Kroatien. Er befasst sich mit der Geschichte der Lika und der kroatischen Militärgeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts, besonders aber mit dem Ersten Weltkrieg.

Vorbereitet von Mag. Ranka Franz-Stern

NIKOLA TOMINAC - SAŽETAK

Sažeto je naveden vojni ustroj na području tadašnje Banske Hrvatske, a posebno djelovanje 79. pješačke pukovnije grofa Jelačića. Opisane su borbe „Jelačićevaca“ godine 1914. u Srbiji, na Karpatima 1915. i 1916. godine te sudjelovanje u teškim bitkama na Soči tijekom 1917. i 1918. godine.

Uz članak su opsežno navedeni izvori podataka.

NIKOLA TOMINAC - ZUSAMMENFASSUNG

Kurzgefasst wurde über die Zusammensetzung des Militärs auf dem Gebiet des damaligen Banal-Kroatiens, besonders aber über die Tätigkeit des K.u.K Infanterie-Regimentes Graf Jelačić No. 79 gesprochen. Es wurden die Kämpfe der „Jelačićianer“ im Jahre 1914 in Serbien, in den Karpaten in den Jahren 1915 und 1916, sowie ihre Teilname an den schweren Kämpfen am Isonzo im Laufe der Jahre 1917 und 1918 beschrieben.

Der Aufsatz wird von reichlich zitierten Quellen begleitet.

Prošlost svijeta, a nadasve Europe, prožeta je krvavim sukobima i ratovima. Jedan od najstrašnijih ratova jest Prvi svjetski rat kada su zlokobni pucnji u Sarajevu mladog atentatora Gavrila Principa bili povod za početak do tada najvećega ratnog sukoba koji je – prema njihovim planerima – trebao završiti do idućeg Božića, a pretvorio se u višegodišnju klaonicu koja je odnijela milijune života. Taj je rat granica epoha. U službenoj historiografiji desetljeće i pol prije njegova početka vezuje se uz 19. stoljeće, a njegovim početkom počinje teći 20. stoljeće – „stoljeće ratova“, odnosno „vrijeme halucinatorne politike i čudovišnog ubijanja“. Ovogodišnje prisjećanje na to stravično krvoproliće, njegove uzroke i posljedice zasigurno će biti u žarištu europske javnosti. Četiri velika carstva koja su dotad postojala – rusko, njemačko, austrougarsko i osmansko – nestala su u vjetrovima ratnih sukoba. Iscrtna je nova politička karta – nastalo je desetak novih država, ali i nove međusobno suprotstavljene ideologije koje će se sukobiti u još krvavijem Drugome svjetskom ratu te brojnim krizama koje traju sve do današnjih dana.

Na čitavu području Monarhije bilo je u mirnodopsko vrijeme ustrojeno 16 korpusa (zborova). Za područje tadašnje Banske Hrvatske u Zagrebu je ustrojen **XIII. korpus**. Sastojao se od dviju pješačkih divizija zajedničke vojske: **7. pješačke divizije** Osijek (13. osječka i 14. zemunska pješačka brigada) i **36. pješačke divizije** Zagreb (71. riječka i 72. zagrebačka pješačka brigada). Brigade su imale niže ustrojbene cjeline – pukovnije (regimente). U **71. brigadi iz Rijeke** bile su 70. pješačka pukovnija Petrovaradin i 79. pješačka pukovnija Otočac, dok su u 72. zagrebačkoj brigadi bile 16. bjelovarska, 53. zagrebačka i 97. pukovnija iz Trsta.

U sastavu 13. brigade bile su 52. (Pečuh), 78. osječka pukovnija i 13. inženjerijska bojna. U sastavu 14. brigade iz Zemuna bile su 68. (Szolnok, Ugarska), 96. karlovačka pukovnija i 31. lovačka bojna iz Zagreba. **Valja napomenuti da je ovakav ustroj bio u mirnodopsko vrijeme, dok će se tijekom rata grupiranje snaga provoditi u skladu s ratnim potrebama.**

Naši su predci bili najviše zastupljeni u 79. pukovnji zajedničke vojske grofa Jelačića iz Otočca, poznatije po skraćenu nazivu „Jelačićevci“ (*K. und K. Otočaner Infanterieregiment Graf Jellačić Nr. 79* – ili skraćeno: *IR 79*). Popunjavala se s područja tadašnjih kotareva **Gospića, Udbine, Gračaca, Zavalja – Korenice, Otočca, Brinja, Slunja, Karlobaga i Primorja**. Dakle, popunjava se pretežno Ličanima zbog čega dobiva i naziv *Lička pukovnija*. U Rijeci su bile smještene I., III. i IV. bojna i zapovjedništvo, a u Otočcu II. bojna i garnizon.

„Jelačićevci“ su vodili krvave borbe na bojištima protiv Srbije 1914., a najveća stradanja i nadljudske borbe pretrpjet će od hladnoće i gladi u snjegovima „zimskih bitaka za Karpate“ (zima i proljeće 1915.). U nastavku rata, poslije iznimno teškog proboja kod Gorlica i Tarnowa u svibnju 1915. i odbacivanja Rusa prema istoku, vode krvave borbe na putu od Karpatskoga gorja, odnosno od prijevoja Uzsok do grada Lucka u pokrajini Voliniji. Vrlo će teško postradati u borbama protiv ruskoga generala Brusilova u ljeto 1916. Nakon toga prebačeni su na krvavu Soču gdje vode stravične bitke, osobito u X. i XI. sočanskoj bitki protiv Italije tijekom 1917. godine. U XII. sočanskoj bitci probijaju se s platoa Krasa kod Gorice

prema rijeci Piave i završavaju u alpskome planinskom bojištu na širem području Mt. Grappe (Južni Tirol) gdje vode teške borbe s Talijanima. Tu će dočekati tragičnu završnicu rata krajem 1918. godine i iznimno težak povratak preživjelih u domovinu.

Veliku zlatnu medalju za hrabrost dobila su 22 njezina pripadnika i 1 odličje vojnog reda Marije Terezije za iznimna junačka djela, jedno od najviših vojnih odličja carevine.



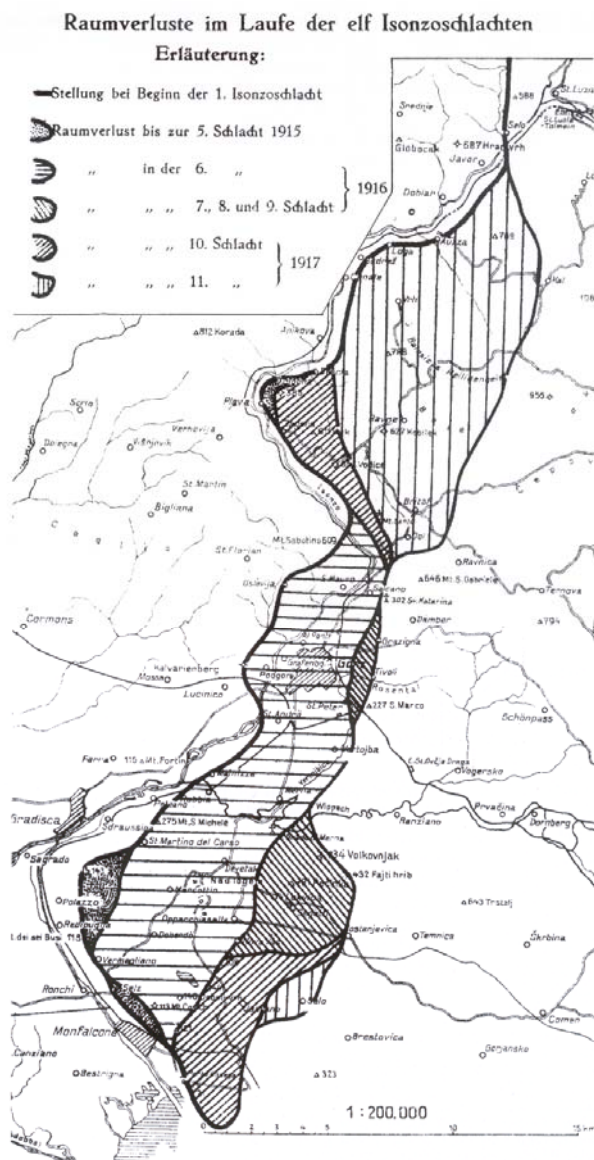
Odlazak vojnika na prvu crtu na Soči
Abzug der Soldaten auf die erste Linie am Isonzo

Prema ratnom planu iz 1909. cjelokupne austrougarske kopnene snage (oko 1.500.000 ljudi) bile su podijeljene u tri težišne grupacije:

- **glavne snage: A-Staffel (ešalon A)**, sastava: 28,5 pješačkih divizija, 10 konjaničkih divizija i 21 samostalne brigade – prikupile bi se do 19. dana mobilizacije u Galiciji, odakle bi poduzele napadna djelovanja **protiv Rusije**.

- **pomoćne snage: Minimalgruppe Balkan (Balkanska vojska)**, sastava: 8 pješačkih divizija i 7 brigada – bile su namijenjene **za rat protiv Srbije i Crne Gore**. Trebale su se do 12. dana mobilizacije prikupiti na balkanskom ratištu. Te su snage uglavnom sačinjavali „slavenski“ korpusi: **XIII. zagrebački, XV. sarajevski i XVI. dubrovački**.

- manevarske snage: **B-Staffel (ešalon B)**, sastava: 12 pješačkih divizija, 1 konjička divizija i 6 brigada – mogle su se, s obzirom na razvoj situacije, **zasebno upotrijebiti protiv Rusije ili Srbije**. One su u stvari bile strategijska pričuva AOK-a (vrhovnog zapovjedništva). Te su snage sačinjavali **IV. budimpeštanski, VII. temišvarski, VIII. praški i IX. korpus iz Jozefova (Josefstadt) iz sadašnje Češke**.



Schematischer Prikaz italijanskoga napredovanja v 11. bitkah.

Bitke na rijeci Soči u Prvom svjetskom ratu. Prikaz talijanskih napredovanja u jedanaest sočanskih bitaka u kojima je poginulo ukupno oko 800.000 vojnika objiju strana.

Die Schlachten am Isonzo-Fluß im Ersten Weltkrieg. Darstellung der italienischen Angriffe in den elf Isonzo-Schlachten, in welchen ungefähr 800.000 Soldaten auf beiden Seiten gefallen sind.

Nakon ubojstva austrougarskog prijestolonasljednika nadvojvode Franje Ferdinanda u Sarajevu 28. lipnja 1914. Austro-Ugarska je u okviru tzv. Srpanjske krize 23. srpnja postavila Srbiji ultimatum (s rokom ispunjenja od 48 sati) u kojem se od srpske vlade, među ostalim, tražilo i provođenje sudske istrage protiv organizatora atentata. Srbija je prihvatila sve uvjete, osim zahtjeva za sudjelovanjem predstavnika austrougarske vlade u istrazi, koji je ocijenila neprihvatljivim zbog narušavanja državnog suvereniteta. Austro-Ugarska je **25. srpnja** objavila **djelomičnu mobilizaciju** za *Minimalgruppe Balkan* i *ešalon B* (manevarske snage), dio ratne mornarice i *Dunavsku riječnu flotilu*. Međutim, zbog ograničenih mogućnosti željezničkih kapaciteta mobilizacija je počela tek **28. srpnja**.

Rat se u Europi vodio na nekoliko bojišta koja su u vojnoj terminologiji definirana po stranama svijeta ili geografskim regijama:

Istočno bojište obuhvaćalo je Karpate, Galiciju, Rumunjsku, Rusiju (Voliniju) i ostala tamošnja područja, **Zapadno** Francusku i Belgiju, **Jugozapadno** područje zapadne Slovenije, zapadne Austrije (Tiro) i sjeverne Italije te **Balkansko bojište**, koje je obuhvaćalo vojne operacije protiv Srbije i Crne Gore.

Nikola Tominac

ARHIVSKA GRAĐA

Hrvatski državni arhiv (HDA), Matične knjige umrlih vojnih osoba 79. pješačke pukovnije za vrijeme 1914. – 1919.

Österreichisches Staatsarchiv (ÖeStA) – Kriegsarchiv (KA), Wien:

Vormerkblatt für die Qualifikationsbeschreibung za brigadira (oberst) Ivana Mesića i Franza Schöbla;

ÖeStA/KA, Neue Feld Akten (NFA) za IR 79 i vojne postrojbe u čijem je sastavu ratovala;

ÖeStA/KA, Verlustliste IR 79;

ÖeStA/KA, Belohnungs-Antrag – Goldene Tapferkeitsmedaille.

LITERATURA

BARDOLFF Carl von, *Der Militär-Maria Theresien-Orden: die Auszeichnungen im Weltkrieg 1914-1918*, Wien 1943.

ČUTURA, Dinko, GALIĆ, Lovro, *Veliki rat: Pregled ratnih operacija*, "Hrvatska revija" Zagreb, broj 3/2004.

DUBRAVČIĆ, Frane, *Živ sam i dobro mi je* (ratni dnevnik pripadnika 79. pukovnije), Otočac, 2004.

GALIĆ, Lovro i dr., *Tolminsko mostišće, I i II knjiga*, Tolmin (Republika Slovenija) 2005.

KATUŠIĆ, Ivan, *Admiralski stijeg*, Zagreb, 1987.

Österreich-Ungarns letzter Krieg, 1914-1918. Vol. 1-7, Bundesministerium für Heereswesen und vom Kriegsarchiv. Vienna: Verlag Militärwissenschaftlicher Mitteilungen, 1931-1938.

PAVIČIĆ, Slavko, *Hrvatska vojna i ratna povijest i Prvi svjetski rat*, Zagreb, 1943.

PAVIČIĆ, Slavko, *Jugozapadno (talijansko) ratište u Prvom svjetskom ratu*, Zagreb, 1944.

POJIĆ, Milan, *Ustroj Austro-Ugarske vojske na ozemlju Hrvatske 1868. – 1914.*, Arhivski vjesnik 43, Zagreb, 2002.

POJIĆ, Milan (urednik), *Vjesnik naredaba 1918. – 1919.*, Zagreb, 2008.

POJIĆ, Milan, *Vojska Države Slovenaca, Hrvata i Srba 1918. – 1919.*, *Vjesnik naredaba odjela za narodnu obranu Vlade Narodnog vijeća SHS 1918. – 1919.*, pretisak, ur. M. Pojić Zagreb, 2008.

STEINER, Jörg, C., *Heldenwerk 1914-1918 – Die Träger der GTM und der GTM für Offiziere im Ersten Weltkrieg*, Wien, 2010.

TOMINAC, Nikola – “79. pukovnija zajedničke vojske u Prvome svjetskom ratu”, zbornik: „1918. u hrvatskoj povijesti“, Zagreb, 2012.

**Izvešće sa studijskog putovanja
„K.u.K. Pula“**

**Studienreise "Kaiserliches und Königliches Pula"
Zusammenfassung**

Mitglieder der Kroatisch-Österreichischen Gesellschaft Zagreb besuchten im Rahmen einer Studienreise "K.u.K. Pula" am Samstag, dem 25. April 2015 Pula.

Nach einem freundlichen Empfang durch Prof. Dr. Bruno Dobrić, dem Bibliotheksverwalter, im Hause des ehemaligen K.u.K. Marine-Casinos der kroatischen Kriegsveteranen zeigte er uns den Gedenksaal der K.u.K. Kriegsmarine mit Porträts von Persönlichkeiten aus der österreichisch-ungarischen Kriegsmarine (z.B. Admiral Wilhelm von Tegetthoff, U-Boot-Offizier Georg von Trapp ("The Sound of Music") und Janko Vuković Podkapelski, der mit dem Flaggsschiff Viribus Unitis heroisch unterging, nachdem die italienischen Saboteure Mienen gelegt hatten, obwohl schon der Waffenstillstand erklärt worden war).

Die Marinebibliothek ist der Reichtum der alten Berufsmarinebücher mit mehr als 20.000 Bänden, von denen die Republik Österreich im Jahr 1975 zehntausend nach Pula zurückschickte.

Das Programm setzte sich mit einem Rundgang durch eine der zahlreichen K.u.K. Festungen von Pula, der Festung Verudela fort, wo heute ein sehr interessantes und gut besuchtes Aquarium ist, das größte in Kroatien. Es war erstaunlich, die Menge an Arbeit, Wehrtechnik und Materialien in den Befestigungsanlagen des Kriegshafen Pula zu sehen. Nach dem Ersten Weltkrieg, haben die Italiener die Festungen teilweise devastiert, alle Kanonentürme und Kanonen wurden nach Italien gebracht und geschmolzen! Pula konnte in seinem unterirdischen Bunkersystem 50.000 Menschen aufnehmen, das entsprach der ganzen damaligen Bevölkerung von Pula!

Am Marinefriedhof erfuhren wir viele Details über die dort bestatteten Personen. Weiters besuchten wir die Marinekirche, das römische Forum mit dem Augustustempel, die Kathedrale und – unvermeidlich - die Arena, ein Symbol von Pula.

Dipl.ing. Josip Vretenar und Kunstgeschichteprofessorin Bojana Bašlin, haben mit Erklärungen und Kommentaren geholfen, die Besichtigung der Stadt noch interessanter zu machen.

Artikel verfaßt von Ivica Malčić,

Vorstandsmitglied der Kroatisch-Österreichische Gesellschaft Zagreb

Skupina od 26 članova HAD Zagreb, posjetila je u subotu 25. travnja 2015. Pulu u okviru studijskog putovanja „K.u.K. Pula“, koje je organizirao član UO HAD, Ivica Malčić dipl.ing.

Kao stari nazivi na mjestu današnjeg grada Pule spominju se Polai (grad bjegunaca Kolhiđana-koji su se tu naselili ne uhvativši Jasona, kradljivca zlatnog runa, pa se stoga nisu usudili vratiti u Kolhidu), za vrijeme vladavine Rima Pietas Iulia, austrijski Polei i zatim Pola, Pulj-otslikavaju turbulentnu povijest življenja od više tisućljeća. Ljepote Pule i Istre opisuju pjesma-„Samo anđeli znaju kako je u raj...“. To je prekrasna Pula!

Nakon ljubaznog dočeka u Domu hrvatskih branitelja-bivši K.u.K. Marinekasino, dr.sc. Bruno Dobrić, voditelj knjižnice, pokazao nam je spomen sobu K.u.K. Kriegsmarine s portretima poznatih ličnosti iz Austrougarske ratne mornarice (npr. admiral Wilhelm von Tegetthoff-junak bitke kod Visa, podmorničarski časnik Georg von Trapp-ovjekovječen u filmu „Moje pjesme, moji snovi“, Janko Vuković Podkapelski admiral vijeća SHS-herojski potonuo zajedno s admiralskim brodom Viribus Unitis, plemenito oslobodivši prije toga talijanske sabotere koji

su postavili minu, itd.). U Mornaričkoj knjižnici (K.u.K. Marinebibliothek), dio Sveučilišne knjižnice Pula, nalazi se bogatstvo starih stručnih mornaričkih knjiga-preko 20.000 svezaka, koje je Republika Austrija 1975. vratila u Pulu, (ostavivši si 11.000 svezaka) nakon što je knjižnica bila djelomično premještena u Italiju poslije Velikog rata, pa 1944. od strane Nijemaca kompletno premještena u Češku, a 1949. u Ratni arhiv u Beču.



Utvrda Fort Verudela s akvarijem
Fort Verudela mit Aquarium



Jedan od romantičnih nadgrobnih spomenika na Mornaričkom groblju
Einer der romantischen Grabsteine auf dem Marinefriedhof

Program je nastavljen obilaskom jedne od brojnih pulskih utvrda, Fort Verudele u kojoj je danas zanimljiv i vrlo posjećen akvarij, najveći u Hrvatskoj, koji ima i centar za oporavak morskih kornjača. Zadivljujući je golemi opseg radova vojnog inženjerstva i materijala koji su uloženi u pulski sustav utvrda, koji je Pulu činio neosvojivom najvećom ratnom lukom Austrougarske monarhije. Poslije Velikog rata Talijani su devastirali utvrde, sve kupole i topove su odvezli u Italiju i pretopili! U razgranato pulsko podzemlje moglo se skloniti 50.000 ljudi, ukupno tadašnje stanovništvo Pule!

Nakon ugodnog i okrepljujućeg ručka, obišli smo Mornaričko groblje, gdje smo uz stručno vodstvo ing. Josipa Vretenara, člana udruge „Viribus unitis“, doznali mnogo potankosti o tu pokopanim ličnostima.



Mornarička crkva Gospe od mora

Die Marinekirche der Madonna auf das Meer

Obišli smo mornaričku crkvu i prošetalii antičkim dijelom grada: forum s Augustovim hramom, pogledali prekrasan mozaik, katedralu i nezaobilaznu arenu – simbol Pule.



Prof. Bojana Bašlin pojašnjava maketu Pule
Prof. Bojana Bašlin Modell den Pula erklärt

Naša članica, prof. povijesti umjetnosti Bojana Bašlin, pulska gimnazijalka, pomogla je svojim pričama, pojašnjenjima i komentarima da obilazak Pule bude još zanimljiviji.

Ovo studijsko putovanje bilo je pomnivo isplanirano pa smo tako u jednom danu uspjeli mnogo toga vidjeti i naučiti, premda bi za bolje upoznavanje Pule trebalo više dana, ali možda je to povod za neko slijedeće studijsko putovanje!

Pribilježio: Ivica Malčić, dipl.ing.

KONCERT UČENIKA GLAZBENE ŠKOLE BLAGOJA BERSE U YBBSU

Konzert der Studenten der Musikschule Blagoje Bersa in Ybbs

Zusammenfassung

Die Kroatisch-Österreichische Gesellschaft Zagreb und die Musikschule Ybbs in Österreich organisierten am 13. Dezember 2014 in Ybbs ein Konzert der Schüler der Musikschule Blagoje Bersa Zagreb.

Dieser Konzert, der von Marko Žepić, dem renommierten österreichischen Geiger, angeregt wurde, wurde von der Leiterin der Musikabteilung der Kroatisch-Österreichischen Gesellschaft Zagreb, Professorin Alida Poljak, und von der Direktorin der Musikschule Ybbs, Gerlinde Stöger, realisiert. Auf dem Programm standen Werke von kroatischen und österreichischen Komponisten und auch Komponisten aus anderen Ländern. Die Zuschauer haben mit lautem Applaus die kroatischen jungen Interpreten belohnt und das Konzert wurde auch in österreichischen öffentlichen Medien lobend erwähnt. Nach diesem Erfolg der Schüler der Musikschule Blagoje Bersa und auf Grund der Zufriedenheit des Publikums haben die Direktorin der Musikschule Ybbs und auch die Zuhörer ihren Wunsch ausgedrückt, erneut ein Konzert unserer Schule in dieser schönen Stadt an der Donau zu erleben.

Hrvatsko-austrijsko društvo iz Zagreba i Musikschule Ybbs u Austriji organizirali su u Ybbs-u 13. prosinca 2014. koncert učenika Glazbene škole Blagoja Berse iz Zagreba. Organizaciju ovoga koncerta potaknuli su gospodin Marko Žepić, poznati violinist iz Austrije i voditeljica glazbene sekcije Hrvatsko-austrijskog društva profesorica Alida Poljak,

Violinist Marko Žepić održao je s pijanistom Richardom Wieserom 2014. godine prestižan koncert u Europskom domu u Zagrebu. Koncert je bio organiziran uz pomoć Hrvatsko-austrijskog društva Zagreb.



Gerlinde Stöger, ravnateljica
Musikschule Ybbs, Alida Poljak i
Peter Clem

*Gerlinde Stöger, Direktorin der
Musikschule Ybbs, Alida Poljak
und Peter Clem*

Realizaciju koncerta u Ybbsu također su omogućili ravnatelj Glazbene škole Blagoja Berse iz Zagreba, Mislav Defar, prof., predsjednik HAD-a dr. sc. Neven Žarković, te ravnateljica Musikschule Ybbs Gerlinde Stöger.

U programu koncerta izvedena su djela hrvatskih i austrijskih skladatelja, te skladatelja iz ostalih zemalja. Publika je burnim aplauzom nagrađivala hrvatske mlade izvođače, a o koncertu su pohvalno izvijestili austrijski javni mediji. Nakon velikog uspjeha učenika Glazbene škole Blagoja Berse i na zadovoljstvo prisutnih slušatelja, ravnateljica Musikschule Ybbs i slušatelji izrazili su želju za ponovnim koncertom naše škole u ovom lijepom gradiću na obali Dunava.



Marko Žepić, violinist, koji je organizirao koncert Glazbene škole Blagoja Berse u Ybbsu i Alida Poljak, prof.mentor

Geiger Mark Žepić, der das Konzert der Musikschule Blagoje Bersa in Ybbs angeregt hatte, und Professorin Alida Poljak

Slijedeći dan nakon koncerta, pri povratku u Hrvatsku, mladi su umjetnici svratili u Beč i uživali u razgledavanju muzeja Haus der Musik, te razgledavanju ostalih bečkih znamenitosti.

Cijelo putovanje kroz Austriju učenici i profesori proveli su u veselom ozračju, a u Ybbsu uživali su gostoljubivost domaćina, koja je bila na visokoj razini.

Alida Poljak, profesorica mentorica na Glazbenoj školi Blagoja Berse.

Druženje za Martinje 2014. godine

Stari narodni običaj krštenja vina uz dan Sv. Martina bio je povod za vrlo ugodno i šarmantno druženje članova HAD-a Zagreb 8. studenog 2014. u zagrebačkom restoranu „Šarm“. Svojim sudjelovanjem obradovali su nas članovi Austrijsko-hrvatskog društva iz Beča predsjednik Werner Varga, te članovi Sandra Wigh Hrašćanec i Vladimir Haklik. S njima smo detaljno razmotrili mogućnosti daljnje suradnje naših društava, a od konkretnih aktivnosti dogovorili izdavanje zajedničkih e-novina koje bi izlazile dva puta godišnje na oba jezika. Sadržavale bi tekstove članova društava o prošlim te o planovima i programima budućih aktivnosti, aktualne informacije i sl.



Izabrali smo kuma
Wir haben den besten Mann gewählt

Ulogu „biškupa“ koji je krstio mošt u vino vrlo svečano i smiješno („kak se šika“) odigrao je Marijan Tomaš uz svesrdnu pomoć „kuma“ Wenera Varge i aktivno sudjelovanje svih prisutnih koji su za tu svrhu od „biškupa“ dobili prigodni „molitvenik“. Stradalo je jedino „kumče“ – mlado vino, kojim smo nemilosrdno zalijevali puricu z mlincih i krmiće v kiselom zelju.

Gemütliches Zusammensein am St. Martinsfest 2014

Der alte Volksbrauch der Weintaufe am St. Martinstag lieferte einen guten Grund für ein äußerst unterhaltsames und charmantes Beisammensein der Mitglieder der Kroatisch-Österreichischen Gesellschaft HAD am 8. November 2014 im Zagreber Restaurant „Šarm“. Mit ihrer Anwesenheit erfreuten uns die Mitglieder des AHD aus Wien – der Vorsitzende des AHD Werner Varga, sowie die AHD-Mitglieder Sandra Wigh Hrašćanec und Vladimir Haklik. Gemeinsam erörterten wir detailliert die Möglichkeiten einer weiteren Zusammenarbeit; konkret vereinbarten wir die Herausgabe einer gemeinsamen E-Zeitung, die zweimal jährlich in beiden Sprachen erscheinen soll. Die Zeitung soll Artikel von Vereinsmitgliedern veröffentlichen, die über vergangene sowie zukünftige Aktivitäten berichten, ebenso soll sie aktuelle Informationen usw. beinhalten.



U očekivanju mladog vina
Im Vorgriff auf die Jungwein

Seiner Rolle als „Bischof“, der den Most zu Wein taufte, ging Marijan Tomaš in durchaus festlicher und gleichzeitig überaus amüsanter Weise nach („so wie es sich eben gehört“); leidenschaftliche Unterstützung wurde ihm bei seiner Aufgabe nicht nur vom „Paten“ Werner Varga zuteil; alle Anwesenden gaben ihr Bestes, hatten sie doch genau zu diesem

A da je prijalo svjedoči široki repertoar prigodnih pjesama koje smo pjevali, najprije piano a pod kraj druženja i fortissimo. Živjeli!

Priredio Marijan Tomaš



Biškup i kum u "transu"
Bischöfe und der beste Mann in der "Ekstase"

Zwecke vom „Bischof“ ein dem Anlass entsprechendes „Gebetsbuch“ erhalten. Einzig der „Täufling“ – der junge Wein - hatte das Nachsehen, wurden mit ihm doch so gnadenlos sowohl der Truthahn mit den Mlinci als auch der Schweinsbraten mit dem Sauerkraut begossen, dass es allen gefallen hat. Das breit gefächerte Liederrepertoire, das wir zum Besten gaben, zeugte von dem Spaß, den wir alle hatten – vor allem wenn man bedenkt, dass wir zu Anfang zwar noch piano sangen, gegen Ende der Veranstaltung dann aber doch ins fortissimo gewechselt hatten. Hoch die Gläser!

Verfasst von Marijan Tomaš

**Kroatien zwei Jahre in der EU:
Gesellschaftspolitische
Weichenstellungen**

Unter diesem Titel hat die Österreichisch Kroatische Gesellschaft in Kooperation mit dem Institut für den Donauraum und Mitteleuropa (IDM), der Vertretung der Europäischen Kommission in Österreich und dem Informationsbüro des Europäischen Parlaments am 3. Juli 2015 im Haus der EU in Wien, eine Podiumsdiskussion organisiert. Teilnehmer an dieser Diskussion waren der frühere Vizekanzler Dr. Erhard Busek, Vorsitzender des IDM, der frühere Rechnungshofpräsident und langjährige Präsident des Beirates von „Transparency International“ in Österreich, Dr. Franz Fiedler, die Soziologin Dr. Caroline Hornstein Tomić vom Institut für Sozialwissenschaften Ivo Pilar in Zagreb und der Generaldirektor der Vienna Insurance Group in Zagreb, Dr. Walter Leonhartsberger-Schrott. Kroatien scheint auf dem richtigen Weg zu sein, aber das Ziel ist noch lange nicht erreicht. So könnte man die Wortmeldungen der Diskutanten zusammenfassen.

Kritische beurteilte der Publizist Mappes-Niediek der das Einführungsreferat hielt die Entwicklung Kroatiens in den vergangenen Jahren: *"Dem Land geht es nach wie vor schlecht; es ist das sechste Jahr in Folge in der Rezession und kann frühestens in diesem Jahr voraussichtlich wieder eine sehr bescheidene schwarze Zahl schreiben. Die Arbeitslosigkeit ist unverändert hoch. Nach wie vor sind die Kroaten hochgradig unzufrieden mit ihrer sozialdemokratisch geführten Regierung. Nachhaltige Reformen sind ausgeblieben,*

**Hrvatska nakon dvije godine u EU:
društveno-politička razmatranja**

Pod ovim je naslovom održana rasprava koju je organiziralo Austrijsko-hrvatsko društvo u suradnji s Institutom za Podunavlje i Srednju Europu (IDM), Zastupništvom Europske komisije za Austriju i Uredom za informacije Europskog Parlamenta dne 3.srpnja 2015. u kući EU u Beču. U raspravi su sudjelovali bivši vicekancelar Dr. Erhard Busek, zatim predsjedatelj IDM-a, bivši predsjednik Rechnungshofa i dugogodišnji predsjednik Savjeta „Transparency International“ u Austriji, dr.Franz Fiedler, sociologinja dr. Caroline Hornstein Tomić iz Instituta za društvene znanosti Ivo Pilar iz Zagreba, i generalni direktor Vienna Insurance Group u Zagrebu, dr. Walter Leonhartsberger-Schrott. Hrvatska je, čini se, na dobrom putu, ali cilj još niti iz daleka nije postignut. Tako bi se moglo zaključiti iz rasprave sudionika.

Publicist Mappes-Niediek kritički je ocijenio razvitak Hrvatske u svom uvodnom referatu: „U zemlji je sad stanje loše kao što je bilo i prije; šesta je godina recesije i može se tek ove godine predvidivo očekivati neki pozitivni pomak. Nezaposlenost je visoka i tu nema promjena na bolje. I sada kao i prije Hrvati su u velikoj mjeri nezadovoljni sa svojom socijaldemokratski izabranom vladom. Reforme nisu provedene, a javna uprava koja slabo funkcionira jedva pokazuje znakove napretka. Sve je ostalo kao što je bilo i prije, Hrvatska niti je doživjela boom ulaska u EU niti je prošla kroz bolno otrežnjenje – za razliku od Bugarske i Rumunjske, kada je godinu dana nakon ulaska u EU izbila financijska kriza. Proces

vor allem die schleppend funktionierende Verwaltung ist kaum vorangekommen. Alles ist, wie es war; weder hat Kroatien einen Beitrittsboom erlebt, noch einen großen Beitrittskater durchgemacht – anders als etwa Rumänien und Bulgarien, wo ein Jahr nach dem Beitritt die Euro-Finanzkrise ausbrach. Mit einer Umbruch- und nationalen Aufbruchsstimmung war der Beitrittsprozess in Kroatien von Anfang an nicht verbunden, (ganz anders als in z. B. in Rumänien). Und doch hat sich in Kroatien mit dem Beitritt einiges geändert; nicht wirtschaftlich, wohl aber politisch. Seit 1990/91 hatte Kroatien immer ein einigendes nationales Projekt, das alle Parteien zusammenführte. Erst war es die Unabhängigkeit von Jugoslawien, dann war es die Wiederherstellung der territorialen Integrität, schließlich der Beitritt zur Europäischen Union. Seit dem EU-Beitritt gibt es nun erstmals kein Projekt mehr. Damit wurde Blick frei auf eine zutiefst zerrissene Gesellschaft, die nur ganz, ganz schwer zu gemeinsamen Entscheidungen kommt.

Die Diskutanten setzten unterschiedliche Schwerpunkte.

Für Dr. Busek ist eines der wichtigsten Projekte im südosteuropäischen Raum die Intensivierung des Jugendaustausches. Junge Menschen vor allem aus den Nachfolgestaaten Jugoslawiens sollten dabei in persönlichen Gesprächen die jüngere Geschichte aufarbeiten und damit zu einem Abbau der nationalistischen Sichtweisen beitragen. In Richtung Kirche meinte Dr. Busek, er würde sich wünschen, dass seine „lieben Bischöfe“ in Zukunft weniger auf die nationalistische Karte setzen würden.

pristupanja EU nije u Hrvatskoj od samog početka bio popraćen atmosferom preokreta ili nacionalnog zanosa. (posve drugačije nego što je to bilo na pr. u Rumunjskoj). No, u Hrvatskoj se je ipak nakon pristupa EU nešto promijenilo, i to ne u ekonomskom već u političkom smislu. Od 1990/91. imala je Hrvatska uvijek određeni ujedinijujući nacionalni projekt, koji je povezivao sve stranke. Najprije je to bilo odcijepljenje od Jugoslavije, zatim ponovno uspostavljanje teritorijalnog integriteta, i na kraju pristup EU. Od vremena pristupa EU takovog projekta nema više. Otvorio se je pogled u jedno duboko polarizirano i rastrgano društvo koje veoma teško dolazi do zajedničkih odluka.“

U raspravi su sudionici naglašavali različite aspekte:

Za dr. Buseka jedan je od najvažnijih projekata u južnoslavenskom prostoru intenzivnija razmjena mladeži. Mladi ljudi, u prvom redu iz zemalja bivše Jugoslavije, trebali bi pritom zajednički raspravljati o novijoj povijesti i na taj način doprinjeti prestanku nacionalističkog svjetonazora. Što se pak tiče crkve on smatra poželjnim da njegovi „dragi biskupi“ manje igraju na nacionalističke karte.

Dr. Hornstein Tomić pledirala je za temeljitu reformu obrazovnog sustava u Hrvatskoj. Mladi bi ljudi trebali dobivati takvu naobrazbu koja bi im omogućavala zasnivanje egzistencije u domovini. Sada se u Hrvatskoj osim visoke nezaposlenosti bilježi i visoka stopa emigriranja visoko obrazovanih kadrova koji napuštaju zemlju pretežno zbog nedostatka radnih mjesta ili iz financijskih razloga.

Frau Dr. Hornstein Tomic plädierte für eine grundsätzliche Ausbildungsreform in Kroatien. Es sollten wesentliche mehr junge Menschen jene Ausbildung erhalten, die in Kroatien selbst benötigt wird und damit auch eine Existenzgründung im Lande selbst möglich macht. Derzeit hat Kroatien neben der hohen Arbeitslosigkeit vor allem ein Migrationsproblem bei gut Ausgebildeten, die nicht zuletzt wegen fehlender Arbeitsplätze oder aus finanziellen Gründen das Land verlassen.

Für Dr. Leohartsberger-Schrott gibt es in Kroatien in den letzten zehn Jahren zunehmende Rechtssicherheit. Der Hinweis einer Firmenanwältin auf die Frage, wie in einem konkreten Fall die Prozessaussichten stünden, das könne sie erst beantworten, wenn sie „wisse, wer der Richter ist“, gelte zumindest für höhere Instanzen nicht mehr. Der Bürokratieabbau gehe nur schleppend voran und generell wären die wirtschaftlichen Fortschritte in den letzten zwei Jahren seit dem EU-Beitritt hinter den Erwartungen zurück geblieben,

Dr. Fiedler bestätigte dem Land eine Abnahme der Korruption. In einem Ranking hätte Kroatien – wenn auch noch immer im Mittelfeld – einige Plätze gut gemacht. Die Verurteilung von Ex-Ministerpräsident Sanader spreche für die unabhängige Justiz. Alles in allem also wäre das Land auf den richtigen Weg, aber noch lange nicht am Ziel.

ÖKG/WIEN www.oekg.at/article/14379

Dr. Leohartsberger-Schrott *ist*iche *kako je u Hrvatskoj u zadnjih deset godina povećana pravna sigurnost. Jedna je pravnica na pitanje kakvi su izgledi za ishod jednog konkretnog sudskog procesa, odgovorila da to ovisi o tome tko je sudac. Danas takav odgovor više ne vrijedi, barem kad se radi o višim instancama. Smanjivanje birokracije odvija se vrlo sporo i općenito se može reći da je gospodarski napredak zadnje dvije godine, od ulaska u EU, zaostao za očekivanjima.*

Dr. Fiedler *je zemlji priznao smanjenje korupcije. U rangiranju korupcije se Hrvatska pomakla na bolje, iako još uvijek zauzima mjesto u sredini tablice. Presuda bivšem predsjedniku vlade Sanaderu govori o nezavisnosti pravosuđa. Sve u svemu, zemlja je na pravom putu, ali je još daleko od cilja.*

AHD/BEČ www.oekg.at/article/14379



Abschiedsabend mit Botschafter Gordan Bakota: Unser Veranstaltungsabend „Geheimnisse der Kroatischen Küche“ am 18. Mai im Restaurant Abbazia stand ganz im Zeichen des Abschieds des kroatischen Botschafters in Österreich, Gordan Bakota. Die langjährige erfolgreiche und freundschaftliche Zusammenarbeit zwischen der kroatischen Botschaft in Wien unter Leitung von Gordan Bakota und der Österreichisch-Kroatischen Gesellschaft wurde sowohl von ÖKG-Präsident Werner Varga, als auch vom Botschafter in kurzen Reden besonders hervorgehoben. Aus Sicht des scheidenden Botschafters sollte in den nächsten Jahren versucht werden, die Präsenz Kroatiens im öffentlichen Leben Österreichs deutlich zu verstärken. Dazu wäre es notwendig, dass sich die in Österreich lebenden Kroaten intensiver politisch engagieren und damit auch den Boden für neue Zugänge kroatischer Unternehmen auf den österreichischen Markt vorbereiten. Botschafter Bakota bedankte sich für die Bemühungen der ÖKG zur Verbesserung des gegenseitigen Verständnisses und ersuchte, die künftige kroatische Botschafterin in Österreich ebenso tatkräftig zu unterstützen wie ihn in den vergangenen Jahren. Mit den besten Wünschen von Präsident Varga für die weitere diplomatische und persönliche Zukunft von Botschafter Bakota wurde der Abend in den kulinarisch – gemütlichen Teil übergeleitet. Speisen (siehe Menüvorschläge an anderer Stelle in dieser Homepage) und Getränke im Restaurant Abbazia wurden der hohen Erwartungshaltung durchaus gerecht.

ÖKG/WIEN www.oekg.at/article/14263

Oproštajna večer s hrvatskim veleposlanikom u Austriji gospodinom Gordanom Bakotom

Prigodom predavljanja "Tajne hrvatske kuhinje" u restoranu ABBAZIA 18. svibnja 2015. dominirao je oproštaj hrvatskog veleposlanika u Austriji gospodina Gordana Bakote.

U kratkim govorima veleposlanik Bakota i predsjednik Austrijsko-hrvatskog društva gospodin Werner Varga istaknuli su uspješnu i srdačnu suradnju Veleposlanstva RH u Beču i Austrijsko-hrvatskog društva. Veleposlanik Bakota napomenuo je da ubuduće treba pokušati ojačati prisutnost Hrvata koji žive u Austriji u javnom životu Austrije, kao i intenzivnije uključenje u politički život. Time bi se osigurale nove mogućnosti za hrvatske poduzetnike na austrijskom tržištu.

Veleposlanik Bakota zahvalio se Austrijsko-hrvatskom društvu na podršci i razumjevanju i izrazio nadu da će AHD i s novom hrvatsko veleposlanicom uspješno surađivati. Predsjednik AHD gospodin Varga poželio je veleposlaniku Bakoti mnogo uspjeha u daljnoj diplomatskoj karijeri i privatnom životu. Večer je provedena u ugodnoj kulinarskoj atmosferi. Jelovnik i pića u restoranu ABBAZIA opravdali su visoka očekivanja gostiju."

AHD/BEČ www.oekg.at/article/14263



Na 130. rođendanu poznate skladateljice Dore Pejačević, okupili se brojni Hrvati, ali i njeni unuci!

Bečka Hrvatica, altistica **Sandra Wigh Hrašćanec**, uz sjajnu klavirsku pratnju **Nikoline Ljiljak** i studenata Bečkog sveučilišta **Leva Pranskute** i **Jacqueline Preys** (violina), **Anđele Sibinović** (viola) i **Mislava Brajković** (violončelo), odali su priznanje i dali dojmljivu glazbenu čestitku hrvatskoj skladateljici **Dori Pejačević** (1885. – 1923.). Impozantnim koncertnim nastupom 9. listopada 2015. povodom njenog 130. rođdana, u koncertnoj dvorani Sveučilišta za glazbu i dramsku umjetnost u Beču, oduševili su nazočnu publiku.

Na programu su bile Dorine vokalno-instrumentalne skladbe, većinom simfonijske, skladane na tekstove **Karla Krausa** („Verwandlung“ i „An eine Falte“), **Rainera Marie Rilkea** („Liebeslied“), **Friedricha Nietzschea** (Tri pjesme op. 53) i **Dore Pejačević** („Warum“). Buran i dugotrajan pljesak publike bila je nagrada za dojmljiv nastup altistice **Sandre Wigh Hrašćanec**, poznate kao obožavateljice solo pjesama još nedovoljno poznate i izvođene **Dore Pejačević** i pijanistice **Nikoline Ljiljak**.



Jednako impozantan bio je u drugom dijelu programa i nastup studenata Sveučilišta u Beču za glazbu i dramsku umjetnost koji su izveli posljednje Dorino djelo iz 1922. godine „Gudački kvartet u C-duru, op. 58, oduševivši vrhunskom interpretacijom brojnu nazočnu publiku.

U publici su, između ostalih bili hrvatska veleposlanica u Austriji **Vesna Cvjetković**, opunomoćena ministrica za kulturu u Veleposlanstvu RH **Zdenka Weber**, **Domagoj Marić** i predstavnica Stalne misije RH pri OEES-u, UN-u i drugim međunarodnim organizacijama u Beču **Mirta Mandić**, te čak deset članova obitelji Dore Pejačević iz Beča, među kojima i njen unuk, vitez **Markus von Lumbe** s obitelji.

Uvodno izlaganje o hrvatskoj skladateljskoj „majstorici“ održao je **Davor Merkaš**, voditelj Muzičko informativnog centra Koncertne direkcije Zagreb. Umjetnička voditeljica programa bila je **Vida Vujović**. Koncert Dori Pejačević u čast organiziralo je Austrijsko-hrvatsko društvo u Beču koje ove godine proslavlja 25. godišnjicu djelovanja, u suradnji s bečkim Institutom za komornu glazbu i posebne sastave „Joseph Haydn“.

Snježana Herek

ÓKG/WIEN www.oekg.at/article/15625

Von links nach rechts: Familie Pejacevich (Töchter von Markus Pejacesvich mit Frau und Onkel), Botschaftsrätin der Kroat. Botschaft Wien Frau Dr. Zdenka Weber, Enkel von Dora – Ing. Markus Lumbe mit Gattin und Tochter, Botschafterin Frau Dr. Vesna Cvetkovic, (Bild Mitte – in rosa), Frau Sandra Hrascanac, Prof. Johannes Meisel, Leiter des Joseph Haydn Instituts für Kammermusik, Wien, Jerr Aleksander Brackovic, Frau Dr. Andrea Allmeier, und Mitarbeiterin, Fau Olga Pantic Ficko, Dr. Werner Varga, Präsident der ÖKG und Angehörige der Familie Pejacevich.



S lijeva na desno: porodica Pejacevich (kćeri Markusa Pejacesvich sa suprugom i ujakom), veleposlanica Hrvatskog veleposlanstva u Beču dr. Zdenka Weber, Dorin unuk ing. Markus Lumbe sa suprugom i kći, veleposlanica gospođa dr. Vesna Cvetković, gospođa Sandra Hrašćanec, prof. Johannes Meisel, ravnatelj Joseph Haydn Instituta za komornu glazbu u Beču, gospodin Alexander Bračković, gospođa dr. Andrea Allmeier i suradnica, gospođa Olga Pantic Ficko, dr. Werner Varga, predsjednik Austrijsko-hrvatskog društva i članovi porodice Pejacevich.